

F-Brive-la-Gaillarde: Menetrendszerű légi járatok üzemeltetése

Menetrendszerű légi járatok üzemeltetése Brive és Párizs (Orly) között

Franciaország pályázati felhívása közszolgáltatási megbízásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében

(2006/C 151/09)

1. **Bevezetés:** Franciaország – a közösségi légi fuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja rendelkezéseinek értelmében – közszolgáltatási kötelezettséget írt elő a Brive (Laroche) és Párizs (Orly) közötti menetrend szerinti légi járatokra. E közszolgáltatási kötelezettségek teljesítésének feltételeit az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatában a 199/02 hivatkozási számon (2003.8.23.) hirdették ki.

Franciaország úgy határozott, hogy amennyiben 2006. december 5-éig nem lesz olyan légi fuvarozó, amely az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül elkezdte a járatok üzemeltetését vagy erre készen állna, a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében az útvonalhoz való hozzáférést egyetlen fuvarozóra korlátozza, és ajánlattételi eljárás lefolytatásával a járatok működtetési jogát 2007. január 5-étől átadja.

2. **Ajánlatkérő hatóság:** Mairie de Brive-la-Gaillarde, place de l'Hôtel de Ville, BP 433, F-19312 Brive-la-Gaillarde Cedex. Tel.: (33-5) 55 18 18 80. Fax: (33-5) 55 18 16 99.

3. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** 2007. január 5-től az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának a 199/02 hivatkozási szám (2003.8.23.) alatt található kötelezettségeknek megfelelő menetrendszerű légi járatok biztosítása.

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a kezdetben a Brive (Laroche) repülőtérrel biztosított szolgáltatásokat a Brive (Souillac) repülőtér megnyitásakor ez utóbbira helyezik át (előreláthatóan 2008 első harmadában).

4. **A szerződés főbb jellemzői:** A fuvarozó, Brive-la-Gaillarde önkormányzata és az állam között létrejövő közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés, amely a pénzügyi ellentételezések állami odaítélésének szabályairól szóló, 2005. május 16-i 2005-473 rendelet 8. cikkének megfelelően.

A bevételek a megbízottat illetik. Brive-la-Gaillarde önkormányzata és az állam hozzájárulást fizet neki, amely a szolgáltatásnyújtásból eredő tényleges, adókat nem tartalmazó (hozzáadottérték-adó és a légi fuvarozásra vonatkozó illetékek nélküli) kiadások és az ugyaninnen származó, adókat nem tartalmazó (hozzáadottérték-adó és légi fuvarozásra vonatkozó illetékek nélküli) bevételek különbségével, de legfeljebb az ellentételezésnek a megbízott által szerződésben vállalt legmagasabb összegével egyenlő, adott esetben az e felhívás 9.4. cikkében kilátásba helyezett bírságok levonásával.

5. **A szerződés időtartama:** A szerződés (közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés) időtartama 2007. január 5-étől számított három év.

6. **Részvétel az ajánlattételi eljárásban:** A részvétel lehetősége minden olyan légi fuvarozó számára nyitva áll, amely olyan érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik, melyet a légi fuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében állítottak ki.

7. **Közbeszerzési eljárás és pályázatkiválasztási kritériumok:**

Erre az ajánlattételi felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak, valamint a területi önkormányzatok általános törvénykönyvének (code général des collectivités territoriales) L. 1411-1. és azt követő, a közszolgáltatási megbízásokra vonatkozó cikkei, továbbá az ezek végrehajtásáról rendelkező jogszabályok (különösen az illegális munkavállalás erőteljesebb visszaszorítására vonatkozó 1997. március 11-i 97-210. törvény végrehajtásáról rendelkező 1997. május 31-i 97-638 rendelet) és a többek között a pénzügyi ellentételezések állami odaítélésére vonatkozó, 2005. május 16-i 2005-473 rendelet, valamint az ennek végrehajtásáról rendelkező három, 2005. május 16-i határozat.

7.1. **Igazoló okmányok:**

A pályázók által benyújtandó pályázati anyagnak az alábbiakat kell tartalmaznia:

– a vezető vagy a képviselője által aláírt pályázati levél az aláírására feljogosító dokumentumokkal,

– a céget bemutató összefoglaló, amely beszámol a pályázó által a légi közlekedés terén felmutatott szakmai és pénzügyi képességekről, valamint az e téren szerzett esetleges referenciákról; az összefoglalóból megállapíthatónak kell lennie, hogy a pályázó biztosítani tudja-e a közszolgáltatás folytonosságát és az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot; a pályázó tetszése szerint mintául veheti a közbeszerzésben használatos DC5 űrlapot,

– a teljes üzleti forgalom és a szóban forgó szolgáltatásnyújtáshoz kapcsolódó üzleti forgalom az elmúlt három évre, illetőleg – a pályázó tetszése szerint – az elmúlt három év mérlegei és eredménykimutatásai; a pályázónak meg kell indokolnia, ha ezeket nem tudja benyújtani,

- módszertani jegyzet, amelyből kiderül, hogy a pályázó miként óhajt az ajánlattételi dokumentációnak megfelelni, ha Brive-la-Gaillarde önkormányzata jóváhagyásával ajánlatot nyújthat be, és amelyben többek között az alábbiak szerepelnek:

a műszaki és személyi eszközök, amelyeket a pályázó a járat működtetésére szán,

a személyzet létszáma, képzettsége és munkaköre, továbbá adott esetben a pályázó által tervbe vett munkaerőfelvétel,

az e célra szánt repülőgép típusa és adott esetben nyilvántartási száma,

az ajánlattevő légitársaság működési engedélyéről készült másolat,

ha a működési engedélyt nem Franciaország, hanem az Európai Unió valamely más tagállama adta ki, az ajánlattevőnek az alábbiakat is meg kell adnia:

a pilóták engedélyét kiadó ország,

a munkaszerződésekre alkalmazandó jog,

ellátási jogviszony a társadalombiztosítási szerveknél,

- a munka törvénykönyve (code du travail) L 341-5, valamint D. 341-5 és azt követő, az ország területén történő szolgáltatásnyújtás végett ideiglenes kiküldetésben lévő munkavállalókkal kapcsolatos cikkeinek betartása érdekében tett intézkedések,
- az 1997. május 31-i 97-638 rendelet és az említett rendelet 8. cikkének alkalmazásáról rendelkező 2003. január 31-i határozat szerinti igazolások vagy eskü alatt tett nyilatkozatok arról, hogy a pályázó elegett tett pénzügyi és társasági kötelezettségeinek, többek között az alábbiak tekintetében:

társasági adó,

hozzáadottérték-adó,

társadalombiztosítási, munkahelyibaleset- és foglalkozásibetegség-biztosítási és családtámogatási járulékok,

polgári repülési illeték,

repülőterei illeték,

az Európai Unió Franciaországon kívüli tagállamai illetőségébe tartozó ajánlattevők esetében az illetőség szerinti tagállam hatóságainak az említett bizonyítványokkal vagy igazolásokkal egyenértékű okiratokat kell kiállítaniuk,

- eskü alatt tett nyilatkozat arról, hogy a pályázó 2. sz. büntetőügyi nyilvántartói kivonatában (bulletin n° 2.) nem szerepel a munka törvénykönyve (code du travail) L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1, illetőleg L. 125-3 cikke szerinti törvénysértések elkövetése miatt kiszabott büntetés,
- eskü alatt tett nyilatkozat és/vagy bármely igazolás arról, hogy a pályázó eleget tesz a fogyatékos

munkavállalók alkalmazására vonatkozó, a munka törvénykönyve L. 323-1 cikkében előírt kötelezettségének,

- a cégjegyzékbe történt bejegyzést igazoló „K bis” kivonat, vagy azzal egyenértékű bármely okirat,
- az 1992. július 23-i 2406/92/EGK rendelet 7. cikkének megfelelően: baleset esetén fennálló – különösen az utasokra, a poggyászra, a rakományra, a postai küldeményekre és a harmadik felekre vonatkozó – polgári jogi felelősséget fedező, a 2004. április 21-i 785/2004/EK rendeletnek – különösen annak 4. cikkének – megfelelő biztosítás megkötéséről kiállított, három hónapnál nem régebbi igazolás,
- ideiglenes védintézkedés vagy kollektív eljárás esetén az ez ügyben meghozott ítélet vagy ítéletek másolata.

7.2. A pályázatok elbírálásának módja:

A pályázatokat a területi önkormányzatok általános törvénykönyve (code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 cikkének 3. bekezdésében felsorolt alábbi kritériumok alapján választják ki:

- a pályázók által felmutatott szakmai és pénzügyi biztosítékok,
- a pályázók arra való alkalmassága, hogy biztosítsák a légitársaság közszolgáltatás folytonosságát és a szolgáltatásnyújtás során az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot,
- a fogyatékos munkavállalók alkalmazására vonatkozó, a munka törvénykönyve L. 323-1 cikkében előírt kötelezettségek pályázók általi teljesítése.

8. **A szerződés odaítélésének kritériumai:** Azokat a fuvarozókat, amelyeknek a pályázatát elfogadták és alkalmasnak ítélték, a következő lépésben – átadva nekik az ajánlattételi felhívás egyedi szabályzatát – felkérjük, hogy az abban meghatározott részletes szabályok szerint nyújtsák be ajánlatukat.

A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének f) pontjával összhangban benyújtott ajánlatok elbírálásánál figyelembe fogják venni, hogy a szolgáltatás mennyire felel meg az igényeknek, ezen belül pedig különösen azt, hogy milyen árakat és feltételeket kínál az utasoknak, és hogy a kívánt ellentételezés milyen költséggel járna.

9. További alapvető információk:

9.1. Pénzügyi ellentételezés:

Minden ajánlattevőnek, akinek a pályázatát elfogadták, az általa benyújtott ajánlatban meg kell jelölnie évenkénti lebontásban, hogy legfeljebb milyen összegű ellentételezést igényel annak fejében, hogy a járatot 2007. január 5-étől kezdve három éven át működteti. A végeredményben megítélt ellentételezést évente utólag határozzák meg, a szolgáltatásból eredő tényleges kiadások és bevételek függvényében, az ajánlatban szereplő összeg erejéig. Ezt a felső határt csak az üzemeltetés feltételeiben bekövetkező, előre nem látható változás esetén lehet felülvizsgálni.

Az éves kifizetéseket előlegre és fennmaradó összegre osztják fel. A fennmaradó összeg kifizetésére csak azután kerül sor, hogy a 9.2. pontban alább meghatározott feltételek szerint jóváhagyták a fuvarozó elszámolását a szóban forgó járatot illetően, és ellenőrizték a szolgáltatás teljesítését.

A szerződés lejárat előtti felmondása esetén a 9.2. pont rendelkezéseit mihamarabb alkalmazni kell annak érdekében, hogy a pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét ki lehessen fizetni a fuvarozónak, az első albekezdésben meghatározott felső határt adott esetben a működtetés tényleges időtartamával arányos összegre csökkentve.

9.2. A szolgáltatás teljesítésének és a fuvarozó elszámolásainak ellenőrzése:

A fuvarozóval egyeztetve évente legalább egyszer ellenőrzik a szolgáltatás teljesítését és a fuvarozó analitikus könyvelését a szóban forgó légi összeköttetést illetően.

9.3. A szerződés módosítása és megszűnése:

Ha a fuvarozó úgy véli, hogy az üzemeltetés feltételeiben bekövetkezett, előre nem látható változás miatt indokolt az ellentételezés felső összeghatárát módosítani, megfelelő indoklással ellátott kérelemmel kell fordulnia a többi szerződő félhez, nekik pedig két hónapon belül állást kell foglalniuk. A szerződés ekkor záradékkal módosítható.

A szerződő felek bármelyike csak hathónapos felmondási idő betartásával jogosult a szerződés lejárat előtti felmondására. Ha a fuvarozó súlyosan megszegi szerződésben vállalt kötelezettségeit, úgy kell tekinteni, mintha a szerződést azonnali hatállyal felmondta volna, kivéve ha figyelmeztetése után legfeljebb egy hónappal ismét az említett kötelezettségeknek megfelelő szolgáltatást nyújt.

9.4. Bírságok vagy más, szerződésben rögzített levonások:

Ha a fuvarozó nem tartja be a 10.3. pontban említett felmondási időt, ezt vagy a polgári légi közlekedés törvénykönyvének (code de l'aviation civile) R. 330-20. cikke értelmében kivetett közigazgatási bírsággal büntetik, vagy a mulasztott hónapok számából, valamint a légi útvonallal kapcsolatos adott évi tényleges szolgáltatáskiesésből kiszámított, de legfeljebb a pénzügyi ellentételezésnek a 9.1. pontban meghatározott felső határáig terjedő büntetéssel.

Amennyiben a mulasztás csak a közszolgáltatási kötelezettségek megszegésére terjed ki, a pénzügyi ellentételezés 9.1. pontban meghatározott felső hatá-

rának csökkentését vonja maga után, a polgári légi közlekedés törvénykönyvének R.330-20. cikkében foglalt rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül.

E levonások megállapításánál adott esetben figyelembe kell venni a fuvarozónak felróható járatőrlelések számát, valamint azon járatok számát, amelyeknek a befogadóképessége az előírtól kisebb volt, illetőleg amelyeknél a közbenő leszállásra vagy a díjzabásra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek nem teljesültek.

10. **A pályázatok benyújtása:** A pályázati anyagot francia nyelven kell elkészíteni. Az Európai Unió valamelyik hivatalos nyelvén hatóság által kiállított iratokat az ajánlattevőknek szükség esetén le kell fordítaniuk franciára.

Az ajánlattevők a francia változathoz mellékelhetnek egy, az Európai Unió valamely másik hivatalos nyelvén íródott változatot is, amely nem számít hitelesnek.

A pályázati anyagoknak – amelyek tartalmát az ajánlattételi felhívás egyedi szabályzata részletezi – legkésőbb 2006. augusztus 18-án, helyi idő szerint 12 óráig kell beérkezniük az alábbi címre, tértivevényes ajánlott levélben (a tértivevényen szereplő postai bélyegző dátuma számíthat) vagy elismervény ellenében helyben leadva:

Mairie de Brive-la-Gaillarde, place de l'Hôtel de Ville, BP 433, F-19312 Brive-la-Gaillarde Cedex.

11. **Az eljárás további szakaszai:** Brive-la-Gaillarde önkormányzata a kiválasztott pályázóknak legkésőbb 2006. augusztus 22-ig megküldi az ajánlattételi dokumentációt, amely többek között a szabályzatból, a szolgáltatás leírásából és a szerződéstervezetből áll.

A kiválasztott pályázóknak legkésőbb 2006. szeptember 12-én, helyi idő szerint 12 óráig be kell nyújtaniuk ajánlatukat.

Az ajánlat a benyújtástól számítva 280 napig kötelező az ajánlattevőre nézve.

12. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Az ajánlattételi felhívás érvényességének feltétele – a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjának megfelelően –, hogy 2006. december 5-ig egyetlen közösségi fuvarozó se mutasson fel olyan üzemeltetési tervet, amely alkalmas az adott légi útvonal 2007. január 5-i kezdettel történő, a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő, ellentételezés nélküli üzemeltetésére.

13. **További felvilágosítás:** Azok a pályázók, akik további felvilágosítást szeretnének kapni, Brive-la-Gaillarde közlekedési hivatalának illetékeséhez fordulhatnak a 2. cikkben megadott címen, kizárólag levélben vagy faxon.